



**COMUNE S.CRISTINA
VAL GARDENA**

(Provincia di Bolzano)

**GEMEINDE ST.CHRISTINA
GRÖDEN**

(Provinz Bozen)

**CHEMUN S.CRESTINA
GHERDËINA**

(Provinzia de Bulsan)

Bando di concorso pubblico per titoli e prova pratica per la copertura di un posto atempo pieno di operaio/a specializzato/a – IV livello retributivo (riservato al gruppo linguistico ladino)

Ausschreibung eines öffentlichen Wettbewerbes nach Titeln und praktischer Prüfung für die Besetzung einer Vollzeitstelle als spezialisierter Arbeiter/ spezialisierte Arbeiterin - IV. Gehaltsebene (der ladinischen Sprachgruppe vorbehalten)

Scrit ora n cuncors publich per titui y proa pratica per tò su n laurant/lauranta specialisà/eda - IV nivel da paiamënt (chèsta stiera ie rreserveda ala grupa de rujeneda ladina)

**TERMINE PER LA CONSEGNA
DELLA DOMANDA DI
PARTECIPAZIONE:
25.11.2011 - ore 12:00**

**EINREICHETERMIN DES
TEILNAHMEGESUCHES:
25.11.2011 – 12.00 Uhr**

**TIERMUL PER DÉ JU LA
DUMANDA PER TO PERT:
25.11.2011 – dala 12.00.**

IL SINDACO

in esecuzione della deliberazione n. 229 del 20.09.2011 della Giunta comunale,

DER BÜRGERMEISTER

in Durchführung des Beschlusses Nr. 229 vom 20.09.2011 des Gemeindeausschusses,

L AMBOLT

n esecuzione dla deliberazion n. 229 dla Jonta de chemun di 20.09.2011;

RENDE NOTO

che è indetto un pubblico concorso per titoli e prova pratica per la copertura di n. 2 posti d'organico di operaio/a specializzato/a, IV. qualifica funzionale, a tempo pieno riservato al gruppo linguistico ladino.

L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro e sul posto di lavoro di cui alla legge 10.04.1991, n. 125 nonché l'applicazione delle disposizioni in materia di tutela dei dati previste dalla legge 30.06.2003, n. 196 e successive modifiche.

Al concorso vengono ammessi/e i/le concorrenti di tutti i gruppi linguistici, indipendentemente dalla riserva linguistica, purchè siano in possesso dei requisiti richiesti.

Il posto verrà assegnato secondo

GIBT BEKANNT

dass ein öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und praktischer Prüfung für die Besetzung von Nr. 2 Planstellen als spezialisierter Arbeiter/ spezialisierte Arbeiterin, IV. Gehaltsebene mit Vollzeitbeschäftigung ausgeschrieben ist, welche der ladinischen Sprachgruppe vorbehalten ist.

Die Verwaltung gewährleistet die Gleichstellung von Mann und Frau bei der Aufnahme in den Dienst gemäß Gesetz vom 10.04.1991, Nr. 125 und am Arbeitsplatz sowie die Anwendung der vom Gesetz vom 30.06.2003, Nr. 196 in geltender Fassung vorgesehenen einschlägigen Bestimmungen bezüglich des Datenschutzes.

Zur Teilnahme am Wettbewerb sind – unabhängig vom oben erwähnten Sprachgruppenvorbehalt- Bewerber/innen aller Sprachgruppen zugelassen, sofern sie die Zugangsvoraussetzungen erfüllen.

Die Stelle wird nach der

FEJ AL SAVËI

che l vën scrit ora n cuncors publich per titui y proa pratica per l tò ite n. 2 stiëres da laurant specialisà / lauranta specialiseda, IV. nivel de paiamënt, cun cuntrat de lëur a tēmp plēn, rreserveda ala grupa de rujeneda ladina.

L'amministrazion garantesc la parità danter ëi y ëiles per unì tēuc su tl lëur aldò dla lege 10.04.1991, n. 125 y de adurvè la disposizion n cont dla scunanza di dati ududes dant dala lege 30.06.2003, n. 196 y mudazions fates do y do.

Al cuncors vën lascei pro concurencc de duc i grups linguistics, nfat de cie grup linguistic, basta che i a i requisic damandei.

La stiera unirà sëurandata aldò

l'ordine della graduatoria ad un/a candidato/a idoneo/a appartenente al gruppo linguistico ladino.	Rangordnung geeigneten Bewerber/in der ladinischen Sprachgruppe zugewiesen.	einem/einer der Sprachgruppe	d'ordn dla graduatoria al concurënt dla grupa de rujeneda ladina.
--	--	------------------------------	---

Nel caso in cui il posto in questione non potesse essere assegnato a persone appartenenti al gruppo linguistico ladino o per mancanza di concorrenti o di candidati/te idonei/e appartenenti a detto gruppo o per rinuncia degli/delle stessi/e, esso potrà essere assegnato agli/alle idonei/e di altro gruppo linguistico ai sensi dell'art. 12 del vigente regolamento organico del personale comunale, approvato con deliberazione consiliare n. 111 dd. 16.10.1981 e successive modifiche.	Falls die ausgeschriebene Stelle nicht von Personen der ladinischen Sprachgruppe besetzt werden sollte, wegen Fehlens geeigneter Personen oder wegen Verzicht derselben, kann sie, auf Grund des Art. 12 der geltenden Dienstordnung des Gemeindepersonals, welche mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 111 vom 16.10.1981 und folgende Änderungen genehmigt wurde, von Personen einer anderen Sprachgruppe besetzt werden.	Sce la stiera n cuestion, rreserveda ala grupa de rujneda ladina, ne unissa nia tēuta ite da candidac de chēsta grupa de rujeneda, o ajache mancia i cuncurēnc o ajache mancia candidac abilitēi o per renunzia di medemi, ti possa chēsta stiera unī sēurandata, aldō d'ordn dla graduatoria, a persones abilitēdes de na outra grupa de rujeneda, coche udū dant dal'art. 12 dl regulamēt urganich dl personal de chemun, dat pro cun deliberazion di cunsēi de chemun n. 111 di 16.10.1981 y mudazions che vën do;
---	--	---

**Art. 1
Trattamento economico**

**Art. 1
Besoldung**

**Art. 1
Tratamēt economic**

Al posto in questione è assegnato il seguente stipendio mensile lordo iniziale: a) stipendio iniziale mensile di € 846,84 (IV. livello retributivo); b) indennità integrativa di € 825,90; c) tredicesima mensilità nella misura di legge; d) indennità per l'uso della lingua ladina nella misura di legge; e) indennità d'istituto; f) assegno per il nucleo familiare, nella misura di legge, se ed in quanto spettante. Il trattamento economico suddetto è soggetto alle ritenute previdenziali, assistenziali e fiscali.	Für diese Stelle ist folgende monatliche Besoldung (brutto) vorgesehen: a) monatliches Anfangsgehalt von € 846,84 (IV. Gehaltsebene); b) Sonderergänzungszulage von € 825,90; c) dreizehntes Monatsgehalt im gesetzlichen Ausmaß; d) Zulage für den Gebrauch der ladinischen Sprache im gesetzlichen Ausmaß; e) Aufgabenzulage; f) Familiengeld, im gesetzlichen Ausmaß, sofern es zusteht. Das oben genannte Gehalt unterliegt den Fürsorge- und Versicherungsabzügen, sowie den Steuern.	Per chēsta stiēra vën dat l paiamēt che vën dō: a) paiamēt de scumenciamēt al mēns de Euro 846,84 (IV. nivel de paiamēt); b) ajonta ntegrativa de Euro 825,90; c) trēdescejima tla misura de lege; d) njonta per adurvē la rujeneda ladina tla misura del lege; e) njonta de istitut; f) njonta per familia, tla misura de lege, sce la ti spieta. L paiamēt ie sotmetù a retenides de assistēza soziela, de seguranza y de chēutes.
---	---	---

**Art. 2
Requisiti per l'ammissione**

**Art. 2
Teilnahmevoraussetzungen**

**Art. 2
Recuisic de amiscion**

Per l'ammissione al concorso è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:	Zum Wettbewerb wird zugelassen, wer folgende Voraussetzungen erfüllt:	Per unī lascei pro al cuncors muessa i candidac avēi i recuisic che vën do:
--	---	---

1. Per l'accesso dall'esterno:

1. Für den Zugang von außen:

1. Per l'azes da de d'ora:

a) cittadinanza italiana o di altro stato membro dell'Unione Europea; b) età non inferiore agli anni 18; c) idoneità fisica all'impiego; d) diploma di scuola media o licenza di scuola elementare nonché:	a) italienischen Staatsbürgerschaft oder Staatsbürgerschaft eines anderen EU-Staates; b) Mindestalter 18 Jahren; c) körperliche Eignung; d) Abschluss der Mittelschule oder der Grundschule sowie zusätzlich:	a) zitadinanza taliana o de n auter stato cumēmber dla Union Europea; b) ne avei nia manco de 18 ani; c) vester adatei fisicamēter per l lēur; d) avei l diplom dla scola mesana o dla scola elementera y avēi fat mo:
---	--	---

- assolvimento di un ulteriore biennio di studio o
 - di una formazione professionale equivalente o
 - diploma di fine apprendistato o di
 - formazione specifica teorico pratica non inferiore a 300 ore;
- e) la Giunta comunale si riserva la facoltà di ammettere anche richieste da candidati che sono in possesso di una formazione professionale che è opportuna per le mansioni e paragonabile con i profili professionali del settore edile;
- f) patente di guida cat. „C“;
- g) patente professionale
- h) attestato di conoscenza della lingua italiana e tedesca riferito alla licenza di scuola elementare ex carriera ausiliaria („D“) ai sensi del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 relativo al grado „D“, nonché il relativo attestato di accertamento della conoscenza della lingua ladina ai sensi del D.P.R. 26.03.1977, n. 104;
- i) appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici come prevista dall'art. 18 del DPR 26.07.1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni;

- zweijährige Schul- oder
 - gleichwertige Berufsausbildung oder
 - Gesellenbrief oder
 - fachspezifische theoretisch-praktische Ausbildung von mindestens 300 Stunden;
- e) Der Gemeindeausschuss behält sich vor, auch Bewerbungen von kandidaten/innen zuzulassen, die Berufsausbildungen nachweisen, die für die Aufgabenbeschreibung zweckmäßig und mit dem technischen Bereich vergleichbar sind.
- f) Führerschein Kat. „C“;
- g) Berufsführerschein
- h) Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache bezogen auf das Abschlusszeugnis der Grundschule – ehemalige einfache Laufbahn („D“) gemäß D.P.R. vom 26.07.1976, Nr. 752 und die diesbezügliche Bescheinigung über die Kenntnis der ladinischen Sprache gemäß D.P.R. vom 26.03.1977, Nr. 104;
- i) Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des DPR vom 26.07.1976, Nr. 752 in geltender Fassung;

- doi ani de studio o
 - na furmazion profucionela o
 - diplom de fant o
 - pratica specialiseda de almanco 300 eures;
- e) la jonta chemunela se reservea la puscibeltà de lascé prò nce dumandes de candidac che ie tl pusses de na formazion profucionela che ie adadeta per i duvieres y la paradle cun l profil profucionel dl setëur dl frabiché
- f) la patent cat. „C“;
- g) la patent profucionela
- h) atestat sun la cunescënza dla rujeneda taliana y tudëscia aldò dl D.P.R. di 26.07.1976, n. 752 y mudazions y njontes fates do y do n cont dla scola elementera (grado „D“) y l atestat sun la cunescënza dla rujeneda ladina aldò dl D.P.R. 26.03.1977, n. 104;
- i) tucanza pra una dla trëi grupes de rujeneda aldò dl art. 18 dl DPR di 26.07.1976, n. 752 tla verscion che vel.

2. Per l'accesso mediante mobilità verticale:

2. Für den Zugang durch vertikale Mobilität:

2. Per l'azes cun mobilità verticala:

La mobilità verticale può avvenire soltanto nell'ambito dei profili professionali appartenenti all'area A (personale tecnico/operaio).

a) quattro anni di servizio effettivo nella terza qualifica funzionale, nonché attestato di conoscenza della lingua italiana e tedesca riferito alla licenza di scuola elementare ex carriera ausiliaria („D“) ai sensi del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 relativo al grado „D“, nonché il relativo attestato di accertamento della conoscenza della lingua ladina ai sensi del D.P.R. 26.03.1977, n. 104;

b) la patente cat. „C“.

c) la patente professionale

I requisiti di cui sopra devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito nel presente bando per la presentazione delle domande di ammissione.

La partecipazione al concorso non è soggetta a limiti superiori di età.

Die vertikale Mobilität erfolgt ausschließlich im Rahmen der Berufsbilder des Bereiches A (technisches Personal/ Arbeiter).

a) vier Jahre effektiver Dienst in der dritten Funktionsebene und die Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache bezogen auf das Abschlusszeugnis der Grundschule – ehemalige einfache Laufbahn („D“) gemäß D.P.R. vom 26.07.1976, Nr. 752 und die diesbezügliche Bescheinigung über die Kenntnis der ladinischen Sprache gemäß D.P.R. vom 26.03.1977, Nr. 104;

b) den Führerschein Kat. „C“.

c) der Berufsführerschein

Die oben angeführten Voraussetzungen müssen spätestens bis zur Einreichfrist der Gesuche erfüllt sein.

Die Teilnahme am Wettbewerb ist keinen Altersgrenzen nach oben unterworfen.

La mobilità verticala possa me uni fata tl ciamp dl cheder profucionel A (personal tecnic/laurant).

a) cater ani de servisc efetif tla III. cualifica funzionela y atestat sun la cunescënza dla rujeneda taliana y tudëscia aldò dl D.P.R. di 26.07.1976, n. 752 y mudazions y njontes fates do y do n cont dla scola elementera (grado „D“) y l atestat sun la cunescënza dla rujeneda ladina aldò dl D.P.R. 26.03.1977, n. 104;

b) la patent cat. „C“.

c) la patent profucionela

La cundizions per uni tëut sù muessa vester dates al mumënt dl tiermul de prejentazion dla dumandes de uni lascei prò.

L tò pert al cuncors ie sotmetù a deguna limitazion de ani suvier.

Non possono accedere all'impiego coloro che siano esclusi dall'elettorato politico attivo e coloro che siano stati destituiti o licenziati dall'impiego presso una pubblica amministrazione e coloro che si trovino in posizioni di incompatibilità previste dalle vigenti norme.

Art. 3

Domanda di ammissione

La domanda di ammissione al concorso, stesa in carta libera, deve pervenire al seguente indirizzo **entro il 25.11.2011 ore 12.00:**

Comune di S.Cristina Valgardena
Segreteria comunale
Str. Chemun 1
39047 S.Cristina Valgardena

Il termine stabilito per la presentazione della domanda e dei documenti è perentorio e, pertanto, non verranno prese in considerazione quelle domande che per qualsiasi ragione, non esclusa la forza maggiore ed il fatto di terzi, giungeranno in ritardo o non corredate dei documenti richiesti dal bando. La data di arrivo della domanda sarà determinata dal timbro a data apposto dall'ufficio di protocollo di questo comune o dall'attestazione di ricevuta apposta da un dipendente comunale.

I/Le concorrenti devono dichiarare nella domanda sotto la propria responsabilità ai sensi degli artt. 46 e 47 del DPR 28.12.2000, n. 445 (a scelta il/la candidato/a può presentare i relativi certificati) :

- a) cognome, nome, data e luogo di nascita;
- b) luogo di residenza;
- c) la cittadinanza;
- d) lo stato civile;
- e) di essere in possesso del diritto dell'elettorato attivo;
- f) la posizione nei riguardi degli obblighi militari (solo i candidati maschili);
- g) le eventuali condanne penali riportate o i procedimenti penali in corso. In caso negativo i concorrenti devono dichiarare espressamente di

Jene Bewerber, die vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen sind, sowie diejenigen, die aus dem Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung entlassen wurden, oder die aufgrund geltender Gesetze einen Unvereinbarkeitsgrund für die Bekleidung einer öffentlichen Stelle aufweisen können nicht in den Dienst aufgenommen werden.

Art. 3

Teilnahmege such

Das auf stempelfreiem Papier abgefasste Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb, muss **innerhalb 12.00 Uhr des 25.11.2011** an folgende Adresse einlangen:

Gemeinde St.Christina Gröden
Gemeindesekretariat
Str.Chemun 1
39047 St.Christina Gröden

Die für das Einreichen des Gesuches und der Dokumente festgesetzte Frist ist unaufschiebbar; Gesuche, die aus irgendeinem Grund, auch höherer Gewalt oder Handlungen, bzw. Unterlassung Dritter, verspätet oder ohne die in der Ausschreibung vorgesehenen Unterlagen eintreffen, werden nicht berücksichtigt. Das Einlaufdatum des Gesuches wird durch den Datumsstempel des Protokollamtes dieser Gemeinde oder durch die Abgabebestätigung eines Gemeindeangestellten festgehalten.

Die Bewerber/innen müssen im Gesuch unter ihrer eigenen Verantwortung, gemäß den Artt. 46 und 47 des DPR vom 28.12.2000, Nr. 445, folgendes erklären (es können auch die entsprechenden Bescheinigungen abgegeben werden):

- a) Zu- und Vorname, Geburtsort und Geburtsdatum;
- b) Wohnsitz;
- c) die Staatsbürgerschaft;
- d) den Personenstand;
- e) im Besitze des aktiven Wahlrechtes zu sein;
- f) die Lage bezüglich des Wehrdienstes (nur männliche Bewerber);
- g) etwaige Vorstrafen oder laufende Verfahren. Falls dies nicht zutrifft, müssen die Bewerber/innen

L ne possa nia tò ite la stièra persones che ie stlutes ora dal dèrt atif de lité y chèi che á perdù na stièra publica y chèi che ie te na posizion de ncompatibeltà ududa dant dala leges valèivles;

Art. 3

Dumanda de amiscion

La dumanda de unì lascei prò al cuncors, scritta sun papier scèmpl muèssa unì data jù a chèsta adrés nchin **la 12.00 di 25.11.2011:**

Chemun de S.Cristina
Gherdèina
Secretariat chemunel
Str. Chemun 1
39047 S.Cristina Gherdèina

L ne unira nia tèt n cunscidrazion chèla dumandes che, per cie gauja che mei, nce per forza plù auta y per gauja de autri, ruverà massa tert o nia completes di documènc dumandei per chèsc cuncors. La data de canche la dumanda ruva ie data dala data de protocol di ufize de protocol o dala atestazion fata da n dependènt cumenel.

I cuncurènc muessa detlaré tla dumanda, sota si responsabeltà persunela, aldò di artt. 46 y 47 dl DPR 28.12.2000, n. 445 (i cuncurènc po ènghe de ju i zertificac):

- a) inuëm, data y luech de nasciuda;
- b) luech de residènz;
- c) la zitadinanza;
- d) I stato zevil;
- e) de avèi I dèrt de vela atif;
- f) la pusizion de vières di duvières da saudé (vel me per i èi);
- g) la cundanes peneles abudes o pruzedures peneles curèntes. Sce chèsc ne ie nia I cajo, muessa i cuncurènc detlaré de ne avèi abù

- non aver riportato condanne e di non aver procedimenti penali in corso;
- h) l'idoneità fisica allo specifico impiego;
- i) di non essere stato dispensato o destituito dall'impiego presso una pubblica amministrazione;
- j) il possesso dell'attestato di conoscenza della lingua italiana e tedesca riferito alla licenza di scuola elementare ex carriera ausiliaria („D“) ai sensi del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 relativo al grado „D“, nonché il relativo attestato di accertamento della conoscenza della lingua ladina ai sensi del D.P.R. 26.03.1977, n. 104;
- k) il possesso del titolo di studio e formazione richiesta per l'accesso dall'esterno (specificando l'istituto presso il quale è stato conseguito e la votazione conseguita) oppure se il/la candidato/a accede con mobilità verticale il possesso dell'anzianità di servizio prevista;
- l) il possesso della patente di guida cat. „C“;
- m) il possesso della patente professionale;
- n) il possesso di eventuali altri titoli di qualsiasi natura che il/la candidato/a reputi utili ai fini di una migliore valutazione della sua idoneità al posto messo a concorso. L'elencazione dovrà essere chiara, specificando la natura e provenienza del titolo;
- o) eventuali servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e/o privati con relativa durata (inizio e fine), profilo professionale e indicazione dell'orario di lavoro (part-time con indicazione della percentuale/tempo pieno);
- p) ai sensi dell'art. 20 del D.P.R. 26.07.1976, n. 752, i concorrenti devono indicare nella domanda la lingua (italiana o tedesca), nella quale intendono sostenere la prova d'esame;
- q) il preciso recapito, al quale potranno essere fatte dall'amministrazione le comunicazioni relative al concorso. Dovranno essere rese note, con lettera raccomandata, le variazioni
- ausdrücklich erklären, nicht vorbestraft zu sein und dass gegen sie keine Verfahren behängen;
- h) Arbeitstauglichkeit;
- i) bei keiner öffentlichen Verwaltung des Dienstes enthoben oder vom Dienst entlassen worden zu sein;
- j) den Besitz der Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache bezogen auf das Abschlusszeugnis der Grundschule – ehemalige einfache Laufbahn („D“) gemäß D.P.R. vom 26.07.1976, Nr. 752 und die diesbezügliche Bescheinigung über die Kenntnis der ladinischen Sprache gemäß D.P.R. vom 26.03.1977, Nr. 104;
- k) den Besitz des Studientitels und der Ausbildung, die für den Zugang von außen vorgesehen sind (mit Angabe der Schule wo dieser erlangt wurde und der Bewertung) oder falls der/die Kandidat/in mit der vertikalen Mobilität teilnimmt, den Besitz des vorgeschriebenen Dienstalters;
- l) den Besitz des Führerscheines Kat. „C“;
- m) den Besitz des Berufsführerscheins
- n) den Besitz von allen weiteren Titeln jeglicher Art, die der/die Bewerber/in für geeignet hält, seine/ihre fachliche Vorbereitung für die Besetzung der ausgeschriebenen Stelle darzulegen. Die Auflistung muss klar und deutlich erfolgen, wobei Art und Herkunft des Titels angegeben werden muss;
- o) eventuelle Dienste bei öffentlichen Verwaltungen und/oder Privaten mit Angabe der Dauer (Anfang/Ende), Berufsbild und Arbeitszeit (Teilzeit mit Angabe des Prozentsatzes/Vollzeit);
- p) im Sinne des Art. 20 des D.P.R. vom 26.07.1976, Nr. 752, müssen die Bewerber im Gesuch erklären, in welcher Sprache (deutsch oder italienisch) sie die Prüfung ablegen wollen;
- q) die genaue Anschrift, an welche die Verwaltung die Mitteilungen bezüglich des Wettbewerbes vornehmen kann. Änderungen, die bis zum Ende des Wettbewerbes
- deguna cundanes y de ne avèi deguna pruzedura penela curènta;
- h) de vester fisicamènter apost per lauré;
- i) de ne vester nia unì parà demez dal servisc pra na aministrazion publica;
- j) de avèi l atestat sun la cunescènza dla rujeneda taliana y tudèschia aldò dl D.P.R. di 26.07.1976, n. 752 y mudazions y njontes fates do y do n cont dla scola elementera (grado „D“) y l atestat sun la cunescènza dla rujeneda ladina aldò dl D.P.R. 26.03.1977, n. 104;
- k) l titul de stude y furmazion damandei per to pert da dedora (dajan sèura l istitut ulache n l à giapà y la votazion) o pra mobilità vertichela i ani de servisc scric dant;
- l) de avèi la patent cat. „C“;
- m) de avèi la patent profuscionela;
- n) de avèi mo altri tituli de uni sort, che l candidat rata de utl per miuré la valutazion n cont ala stiera dl cuncors. La lista muessa vester tlera, dajan sèura la natuera y pruvienenza dl titul;
- o) n cajo servijes fac pra aministrazions publiches y/o privates cun la dureda (scumenciamènt y fin), cheder profuscionel y eurar de lèur (part-time cun la perzentuela / tèmپ plèn);
- p) aldò dl art. 20 dl D.P.R. 20.06.1976, n. 752, muessa i cuncurènc dé sèura tla dumanda la rujeneda (taliana o tudèschia) te chëla che i uel fé la proves de ejam;
- q) la drèta adrés ulache l'aministrazion possa mandé la comunicazions n cont dl cuncors. Sce l unissa dant vel mudazion nchina ala fin dl cuncors, muessa l cuncurènt ti l fé al savèi ala

che si verificassero fino all'esaurimento del concorso;

r) la propria situazione in riguardo ai diritti di preferenza e precedenza in base a disposizioni di legge statali o di altra natura; si fa presente che ai sensi dell'art. 3, comma 4 della legge n. 68/1999 il collocamento dei disabili è previsto nei soli servizi amministrativi.

eintreten sollten, sind mittels Einschreibebrief mitzuteilen.

r) ob sie aufgrund von staatlichen oder anderen gesetzlichen Bestimmungen den geschützten Kategorien angehören, für welche ein Stellenvorbehalt, Vorrang- oder Vorzugstitel vorgesehen sind; es wir darauf hingewiesen, dass gemäß art. 3, Absatz 4 des Gesetzes Nr. 68/1999 die Beschäftigung von Menschen mit Behinderung nur für die Verwaltungstätigkeit vorgesehen ist.

aministrazion cumenela cun lêtra racumandeda.

r) sce aldò de disposiziones stateles o de lege feji pert de na categoria de preferènza o i titui che dà dêrt de precedènza tla numineda; aldò dl art. 3, comma 4 dla lege n. 68/1999 I culocamènt de persones andicapedes ie mesun me per I servisc aministratif;

La domanda dovrà essere sottoscritta e datata dal/la concorrente. La mancanza della firma rende invalida la domanda e comporta l'esclusione dal concorso.

Das Ansuchen muss vom Teilnehmer/in unterzeichnet und mit Datum versehen werden. Das Fehlen der Unterschrift bringt zur Ungültigkeit des Gesuches und zum Ausschluss vom Wettbewerb.

La dumanda ie da sotscri y da daté dal cuncurènt. Sce mancia la firma ne vel la dumanda nia y ie gauja per la stlù ora dal cuncors.

Art. 4 Documentazione da allegare

A corredo della domanda devono essere allegati:

1) copia fotostatica semplice di un documento di identità in corso di validità;
2) il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici previsto dall'art. 18 del DPR 26.07.1976, n. 752 e successive modificazioni ed integrazioni con data di emissione non anteriore ai sei mesi (in busta chiusa);

3) quietanza comprovante l'avvenuto pagamento della tassa di concorso di Euro 10,00 versate alla tesoreria comunale Cassa Rurale S.Cristina Valgardena, IBAN IT95L0823858860000901265652.

Tutti i titoli che il/la candidato/a intende sottoporre a valutazione della commissione di concorso devono essere documentati in uno dei seguenti modi a scelta del/la candidato/a:

1) tramite presentazione dei relativi documenti in originale o in copia autentica;
2) tramite presentazione dei relativi documenti in copia semplice, corredati da una dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, resa ai sensi degli artt. 19 e 47 del DPR 28.12.2000, n. 445, con la quale il/la

Art. 4 Beizulegende Dokumente

Dem Gesuch sind beizulegen:

1) Fotokopie eines gültigen Identitätsausweises;

2) die Bescheinigung der Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des DPR vom 26.07.1976, Nr. 752 in geltender Fassung, die nicht älter als 6 Monate sein darf (im geschlossenen Umschlag);

3) Quittung zum Nachweis, dass die Wettbewerbsgebühr von Euro 10,00 an das Gemeindeschatzamt (Raiffeisenkasse St. Christina, IBAN IT95L0823858860000901265652) eingezahlt worden ist.

Alle Titel die der/die Kandidat/in gedenkt zur Bewertung vonseiten der Wettbewerbskommission vorzulegen, müssen auf eine der drei folgenden Arten, die vom Bewerber/in bestimmt wird, dokumentiert werden:

1) mittels Vorlage der entsprechenden Dokumente im Original oder beglaubigter Kopie;
2) mittels Vorlage der entsprechenden Dokumente als einfache Kopie; in diesem Falle muss eine Ersatzerklärung des Notorietätsaktes beigelegt werden, in welcher der/die Bewerber/in im

Art. 4 documènc da njuntè pro

Ala dumanda muessa unì njuntà:

1) fotocopia de n documènt de recunescimènt che vel;

2) certificat sun I tuché pra una dla trèi grupes de rujeneda udù dant dal art. 18 dl D.P.R. di 26.07.1976, n. 752 y mudazions y njontes cun la data de canche I ie unì scrit ora nia sèura i sies mènsc (te na busta stluta);

3) cubita de paiamènt dla tassa de cuncors de Euro 10,00 ala tesoreria cumenela de Urtijèi (Raiffeisenkasse St. Christina, IBAN IT95L0823858860000901265652);

Duc i titoli che I candidat ulèssa prejenté ala cumiscion dl cuncors muèssa unì documentei te una de chèsta trèi manieres, crides ora dal cuncurènt:

1) tres prejentazion di documènc revardènc n uriginel o te na copia autenticada;
2) tres prejentazion di documènc te copia scèmpla; de chèsc cajo muessa unì fata na detlarazion sostitutiva dl at de notorietà, aldò di artt. 19 y 47 dl D.P.R. 28.12.2000, n. 445, cun chèla che I candidat

<p>candidato/a dichiara sotto la propria personale responsabilità la conformità della copia semplice o delle copie all'originale o agli originali;</p>	<p>Sinne der Artt. 19 und 47 des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445, unter seiner persönlichen Verantwortung erklärt, dass die beigelegte einfache Kopie (bzw. Kopien) mit dem Original (bzw. mit den Originalen) übereinstimmt;</p>	<p>detlarea sota si respunsabeltà presunela che la copia scëmpla o la copies curespuend al uriginel o ai uriginei;</p>
<p>3) tramite dichiarazione sostitutiva di certificazione, per gli stati, fatti e qualità personali previsti dall'art. 46 del DPR 28.12.2000, n. 445. Tutti gli stati, fatti e qualità personali non compresi nell'elencazione di cui sopra, possono essere comprovati dal/dalla candidato/a a titolo definitivo mediante dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà di cui all'art. 47 del DPR 28.12.2000, n. 445.</p>	<p>3) mittels Ersatzerklärung von Bescheinigungen für jene Situationen, wie sie im Art. 46 des DPR vom 28.12.2000, Nr. 445, vorgesehen sind. Alle jene Zustände, Fakten und persönliche Eigenschaften, welche nicht in der obigen Aufzählung enthalten sind, können vom Bewerber definitiv mittels einer Ersatzerklärung des Notorietätsaktes gemäß Art. 47 des DPR vom 28.12.2000, Nr. 445 erbracht werden.</p>	<p>3) tres detlarazion sostitutiva de zertificazion per chèla situazions, fac y cualiteies persuneles ududes dant dal art. 46 dl DPR 28.12.2000, n. 445. Duta la situazions, fac y cualiteies persuneles nia cuntenides tla lista sëuradita, possa unì dates jù dal candidat definitivamënter tres na detlarazion sostitutiva dl at de notorietà aldò dl art. 47 dl DPR 28.12.2000, n. 445.</p>
<p>Tutti i documenti allegati alla domanda dovranno essere descritti sommariamente in un elenco, sottoscritto dal/dalla concorrente e compilato in duplice copia, dei quali uno verrà restituito con la dichiarazione di ricevuta.</p>	<p>Sämtliche dem Gesuch beigelegte Unterlagen müssen zusammenfassend in einem Verzeichnis angegeben sein, das der Bewerber/ die Bewerberin in zweifacher Ausfertigung abfasst und unterschreibt, worauf ihm eines als Empfangsbestätigung, gefertigt, zurückgegeben wird.</p>	<p>Duc i documënc njuntei ala dumanda messerà unì scric sun na lista, sotscrita dal cuncurënt y metuda jù te doi copies, ulache una unirà data de reviers.</p>

**Art. 5
Ammissione ed esclusione dal
concorso**

**Art. 5
Zulassung zum Wettbewerb und
Ausschluss**

**Art. 5
Lascé prò y stliù ora dal cuncors**

<p>Ai sensi dell'art. 21 del vigente regolamento organico del personale, il responsabile del procedimento procede alla verifica del possesso dei requisiti e la presenza di tutti i documenti richiesti.</p>	<p>Gemäß Art. 21 der geltenden Dienstordnung des Personals, überprüft der Verantwortliche für das Verfahren den Besitz der Voraussetzungen und das Vorhandensein aller verlangten Unterlagen.</p>	<p>Aldò dl articul 21 dl regulamënt dl personal cèla l respunsabl dla prozedura tres, sce i candidat à duc i recusis damanei y sce duta la documentazion damandeda ie presenta</p>
<p>La Giunta comunale dispone con deliberazione l'ammissione e l'esclusione degli aspiranti al concorso.</p>	<p>Der Gemeindeausschuss entscheidet mit Beschluss über die Zulassung bzw. den Ausschluss der Kandidaten.</p>	<p>Cun deliberazion dla jonta de chemun vën i candidat lasciei pro o nia a cuncors.</p>

**Art. 6
Prova pratica**

**Art. 6
Praktische Prüfung**

**Art. 6
Proves de ejam**

<p>I/Le candidati/e ammessi/e al concorso vengono sottoposti/e ad una prova pratica secondo il seguente programma:</p>	<p>Die zum Wettbewerb zugelassenen Bewerber/innen werden folgender praktischer Prüfung unterzogen:</p>	<p>I candidat lascei prò al cuncors vën sotmetui a na prova pratica aldò de chèsc program:</p>
<ul style="list-style-type: none"> - il codice della strada con particolare riferimento alle norme di comportamento; - manutenzione stradale e segnaletica; - lavori presso le canalizzazioni; - esecuzione risp. spiegazione dei 	<ul style="list-style-type: none"> - die Straßenverkehrsordnung mit besonderem Augenmerk auf die Verhaltensregeln; - Straßenarbeiten und Straßenbeschilderung; - Kanalisationsarbeiten; - Ausführen bzw. Erläutern von 	<ul style="list-style-type: none"> - I codesc dla streda, n particulèr la regules de cumpurtamënt; - manutenzion dla stredes y dla tofles; - lëures pra la canalizacions; - fé lëures y spighé i lëures che

lavori riguardanti il cantiere comunale con utilizzazione di strumenti ausiliari e nel rispetto delle disposizioni normative specifiche nel settore sicurezza sul posto di lavoro;

- rispetto pratico delle disposizioni per prevenire infortuni sul lavoro;
- manutenzione ordinaria dei mezzi e del macchinario utilizzati;
- manutenzione degli autoveicoli;
- capacità artigianali e pratiche come da mansionario previsto per il posto messo a bando con le relative delucidazioni, con particolare riguardo a quelle di un idraulico.

technisch manuellen Arbeiten unter Verwendung entsprechender Hilfsmittel und unter Berücksichtigung der einschlägigen Bestimmungen im Bereich der Arbeitssicherheit;

- praktische Einhaltung der Vorschriften zur Verhütung von Arbeitsunfällen;
- ordentliche Instandhaltung der verwendeten Geräte und Maschinen;
- Instandhaltung der Fahrzeuge
- handwerkliche und praktische Fertigkeiten gemäß Aufgabenbereich der ausgeschriebenen Stelle mit besonderer Berücksichtigung jener eines Hydraulikers.

reverda l cantier de chemun, adurvan la mascims aldò dla normes spezifiches tl ciamp dla segurèza sun l post de lèur;

- respet dla disposizions per schivé nzidènc sun l post de lèur;
- manutenzion ordinera dla mascins;
- manutenzion di auti;
- cunescènza artejanya y pratica tl ciamp metú a cuncors y plu avisa tl ciamp da idraulicher.

Art. 7

Diario e modalità di svolgimento degli esami

Alla prova d'esame i/le concorrenti devono presentarsi con un valido documento di riconoscimento.

La prova previste dal presente bando non si intende superata qualora il candidato non ottenga almeno la votazione minima stabilita dalla commissione.

L'assenza dalla prova comporta l'esclusione dal concorso.

I concorrenti saranno avvertiti al domicilio indicato nella domanda, della data e della sede in cui avrà luogo la prova pratica.

Art. 7

Prüfungskalender - Prüfungsablauf

Die Teilnehmer/innen müssen zu den Prüfungen mit einem gültigen Personalausweis erscheinen.

Die in dieser Ausschreibung vorgesehene Prüfung ist als nicht bestanden zu betrachten, wenn der Kandidat/die Kandidatin nicht die von der Kommission festgelegte Mindestbewertung erreicht.

Die Abwesenheit bei der Prüfungen bringt den Ausschluss vom Wettbewerb mit sich.

Die Bewerber werden an der im Gesuch angegebenen Adresse vom Zeitpunkt und Ort in Kenntnis gesetzt, an dem die praktische Prüfung abgehalten wird.

Art. 7

Calènder d'ejam y regules d'ejam

I cuncurènc muèssa unì ala prova de ejam cun n documènt de recunescimènt valèivl.

La prova ududa dant da chèsta bandida ie da raté nia passada, sce l candidat rua nia almanco ala votazion minima ududa dant dala cumiscion.

Sce n mancia pra la prova vèniun stluc ora dal cuncors.

Ai cuncurènc ti uniral fat al savèi, tl ncèsa scrit su tla dumanda, la data y l luech ulache l unirà teni la prova pratiga.

Art. 8

Commissione esaminatrice - graduatoria

La commissione esaminatrice è nominata dalla Giunta comunale ai sensi dell'art. 22 del vigente regolamento organico per il personale.

La giunta comunale approva la graduatoria di merito dei candidati formata dalla commissione giudicatrice e nomina vincitori/trici, nei limiti dei posti complessivamente messi a concorso, i candidati utilmente collocati nella graduatoria medesima.

Le graduatorie dei concorsi pubblici hanno validità triennale dalla data di

Art. 8

Prüfungskommission - Rangordnung

Die Prüfungskommission wird im Sinne des Art. 22 der geltenden Dienstordnung für das Gemeindepersonal bestellt.

Der Gemeindeausschuss genehmigt die von der Prüfungskommission erstellte Rangordnung und ernennt so viele in die Rangordnung aufgenommene Bewerber zu Siegern, wie Stellen ausgeschrieben wurden.

Die Rangordnungen der öffentlichen Wettbewerbe gelten für den

Art. 8

Cumiscion de ejam - graduatoria

La cumiscion de ejam vèn numineda aldò dl articul 22 dl regulamènt dl personal dl Chemun valèivl.

La Jonta de chemun da prò la graduatoria di candidac metuda adum dala cumiscion de ejam y, tenian cont di posc`metui a cuncors, numinea vèncènc i candidac metui ite tla lista.

La graduatorie di cuncorsc publics vel trèi ani dala data de canche les

approvazione ai fini della copertura dei posti che si venissero a rendere successivamente vacanti in organico, fatta eccezione per i posti istituiti o trasformati successivamente all'indizione dei concorsi medesimi.

Zeitraum von drei Jahren zum Zwecke der Besetzung von eventuell während dieses Zeitraumes frei werdenden Planstellen, mit Ausnahme der, nach der Anberaumung des Wettbewerbs geschaffenen bzw. umgewandelten Stellen.

vèn dates prò, per curì la stieres che diventèssa uetes te n secondo mumènt, ora che per la stieres ududes dant o mudedes do che ie uni scrit ora l cuncors.

Art. 9

Nomina – contratto di lavoro

La nomina è comunicata all'interessato/a con indicazione della data in cui deve assumere servizio, che è comunque prorogata per il tempo previsto contrattualmente per le dimissioni dall'impiego ricoperto, per un periodo comunque non superiore ai tre mesi.

Il vincitore di concorso sottoscrive entro tale data il contratto individuale di cui è trasmessa copia.

Il/La vincitore/trice che non assuma servizio senza giustificato motivo entro il termine stabilito decade dalla nomina.

Art. 9

Ernennung - Arbeitsvertrag

In der Mitteilung an den Gewinner/die Gewinnerin über die Ernennung muss das Datum angegeben werden, an dem er/sie den Dienst anzutreten hat. Dieses wird um die im Vertrag für die aktuell vom Gewinner/von der Gewinnerin bekleidete Stelle vorgesehene Kündigungsfrist verlängert, darf aber auf keinem Fall drei Monate überschreiten.

Der Gewinner/die Gewinnerin des Wettbewerbs unterzeichnet innerhalb dieses Datums den Individualvertrag, von dem eine Kopie übermittelt wird.

Falls der Gewinner/ die Gewinnerin den Dienst nicht innerhalb der festgesetzten Frist antritt, ohne einen triftigen Grund anzugeben, verfällt die Ernennung.

Art. 9

Numineda y cuntrat de lëur

La numineda ti vèn fata al savèi al cuncurènt, dajan sèura la data de canche l muèssa scumencé a lauré, tiernul che vèn slungià dl tèmp de demiscion udù dant per la stièra ma che ne pò nia jì sèura i trèi mènesc.

L cuncurènt che vènc l cuncors muèssa firmé dan chèsta data l cuntrat individuel, de chël che l giata na copia.

Sce l prim dla graduatoria ne scumència nia l servisc zènta gauja motiveda tl tiernul fat ora, tomel dala nomina

Art. 10

Disposizione finale

Per quanto non è previsto dal presente bando si fa riferimento alle disposizioni di cui al Testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento del personale dei comuni della Regione Autonoma Trentino - Alto Adige approvato con DPRReg. 01.02.2005, n. 2/L, alle disposizioni contemplate dal Regolamento organico per il personale dipendente del Comune, nonché alle norme contenute nei contratti collettivi di intercomparto e di comparto per il personale dei comuni.

Con la partecipazione al concorso è implicita da parte dei candidati e da parte di chi verrà assunto in servizio l'accettazione, senza riserve, di tutte le prescrizioni del presente bando, delle disposizioni di legge, dei regolamenti (compreso quello organico) in vigore, nonché delle modificazioni che in futuro l'amministrazione ritiene di apportare ai regolamenti stessi ed

Art. 10

Schlussbestimmung

Bezüglich all das, was in dieser Ausschreibung nicht vorgesehen ist, wird auf die Bestimmungen laut E.T. der Regionalgesetze über die Personalordnung der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 2/L, und auf jene der Personaldienstordnung, sowie auf die Bestimmungen des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages und des Bereichsabkommens für das Gemeindepersonal verwiesen.

Die Teilnahme am Wettbewerb hat seitens der Bewerber und seitens jener die in den Dienst aufgenommen werden, die vorbehaltlose Annahme der Vorschriften der Ausschreibung, der Gesetzesbestimmungen und der geltenden Dienstordnungen (inbegriffen Personaldienstordnung), sowie der Abänderungen der Dienstordnungen, welche die

Art. 10

Desposizioni fineles

Per dut chël che ne ie nia udù dant te chèsta bandida tolun referimènt a la disposizioni dl test unich dla leges regiuneles sun l urdinamènt dl personal di chemuns dla region autonoma Trènt – Sudtiroi dat pro cun DPRReg. 01.02.2005, n. 2/L, ala disposizioni dl regulamènt organich per l personal dl Chemun, y a la normes ti cuntrac coletives intersetorie y de seteur per l personal di chemuns.

Tulan pert al cuncors muessa i candidac y chiche unirà tèut su tl servisc azeté, zènta reserves, duta la prescrizioni dl cuncors scrit ora, la disposizioni de lege y dl regulamènc ndrova (ènghe chël urganich), y nce la mudazioni che l'aministrazion pudèssa fé tl dauni ai regulamènc nstèsc y al urdinamènt di servijes y sèuraprò uni altra prescrizion che l'aministrazion

